|  |  |
| --- | --- |
| **[ Tên công ty]**  ***公司*** | **CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  ***越南社会主义共和国 独立- 自由-幸福***  *............, ngày.......tháng...... năm......**.............，...........年......月.....日* |
| Số/***编号***: HT00…../PLHD |

**HỢP ĐỒNG THỬ VIỆC**  
***试用期合同***

Hôm nay, ngày......tháng.......năm...........tại trụ sở Công ty.................................., Chúng tôi gồm:

*今日，........年........月........日，于鸿泰科技贸易有限公司总部，我们包括：*

**PHẦN I: THÔNG TIN CÁC BÊN  
*第一部分：各方信息***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG *用人单位*** | **:** | CÔNG TY......................................*..............................* *..............................................................................公司* |
| Mã số thuế/*税号* | : | *..........................................................................................* |
| Địa chỉ/*地址* | : | *..........................................................................................* |
| Người đại diện theo pháp luật *法定代表人* | : | *..........................................................................................* |
| Quốc tịch/*国籍* | : | *...........................................................................................* |
| Số hộ chiếu/*护照号码* | : | *...........................................................................................* |
| Nơi cấp *签发机关* | : | *...........................................................................................* |
| Chức danh *职务* | : | *...........................................................................................* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(Sau đây gọi tắt là* ***“Công ty”****)（以下简称为“****公司****”）*  Và/*和ư* | | |
| **NGƯỜI LAO ĐỘNG: Anh/chị *...............................***  ***劳动者：...............................先生/女士*** | | |
| Ngày sinh  *出生日期* | : | *.......................................................................................................................* |
| Số CCCD/Hộ chiếu  *身份证号码/护照号码* | : | *.......................................................................................................................* |
| Ngày cấp  *签发日期* | : | *.......................................................................................................................* |
| Nơi cấp  *签发地点* | : | *.......................................................................................................................* |
| Hộ khẩu thường trú  *常住户口* | : | *.......................................................................................................................* |

*(Sau đây gọi tắt là* ***“Người lao động”****)*

*(以下简称为 “****劳动者****”）*

*(Sau đây gọi chung là* ***“Các Bên”*** *hoặc* ***“Hai Bên”****)*

*(以下统称为“****各方****”或“****双方****”）*

**PHẦN II: CÁC ĐIỀU KHOẢN HỢP ĐỒNG   
*第二部分：合同条款***

**ĐIỀU 1: CHỨC DANH, MÔ TẢ CÔNG VIỆC VÀ ĐỊA ĐIỂM LÀM VIỆC**   
***第一条：职位名称、工作描述与工作地点***

**1.1.** **Chức danh công việc:** [Tên chức danh bằng tiếng Việt, ví dụ: Chuyên viên Marketing, Kỹ sư phần mềm, Nhân viên kinh doanh]  ***职位名称:*** *[职位名称中文，例如：市场专员、软件工程师、销售人员]*

**1.2.** **Mô tả công việc chính:** (Bên B sẽ thực hiện các công việc sau đây trong thời gian thử việc) ***主要工作描述: (乙方在试用期内将履行以下职责)***

**1.3. Địa điểm làm việc:** [Địa chỉ cụ thể nơi Người lao động sẽ làm việc. Nếu có nhiều địa điểm hoặc có thể luân chuyển, cần ghi rõ. Ví dụ: Tại văn phòng công ty, số [Địa chỉ], hoặc các địa điểm khác theo yêu cầu công việc được thông báo trước.]   
***工作地点:*** *[雇员的具体工作地点。如果有多处地点或需要轮岗，应明确说明。例如：公司办公室，地址：[地址]，或根据工作需要另行通知的其他地点。]*

**ĐIỀU 2: THỜI GIAN THỬ VIỆC**   
***第二条：试用期限***

**2.1.** **Thời gian thử việc:** làm việc theo loại Hợp đồng thử việc có thời hạn là......**tháng** kể từ ngày...................đến ngày........................

***试用期限:*** *根据试用合同工作，期限为****...个月****从.........至........*

**ĐIỀU 3: MỨC LƯƠNG VÀ CÁC CHẾ ĐỘ TRONG THỜI GIAN THỬ VIỆC**   
***第三条：试用期工资及待遇***

**3.1.** **Mức lương thử việc:** [Số tiền] VNĐ/tháng ([Số tiền bằng chữ] Đồng Việt Nam).   
***试用期工资:*** *每月 [金额] 越南盾 ([金额大写] 越南盾)。*

Người lao động được nhận 85% mức lương quy định tại Điều 3.1 trong thời gian thử việc.   
*劳动者在试用期内可收到第3.1条规定的工资的85%。*

**3.2.** **Hình thức trả lương:** Chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của Bên B.   
***工资支付方式:*** *转账至乙方银行账户。*

**3.3.** **Thời gian trả lương:** Vào ngày [Ngày cụ thể, ví dụ: 05 hoặc cuối mỗi tháng] của tháng liền kề.   
***工资支付时间:*** *在相邻月份的 [具体日期，例如：5号或月底]。*

**3.4.** **Các khoản phụ cấp khác (nếu có):** [Liệt kê cụ thể các khoản phụ cấp, ví dụ: phụ cấp ăn trưa, điện thoại, đi lại, và mức cụ thể nếu có. Nếu không có, ghi "Không có".]  
***其他津贴（如有）:*** *【请具体列出各项补贴，例如：午餐补贴、电话补贴、交通补贴，并注明具体金额（如有）。如无，请填写“无”。】*

**3.5.** **Chế độ làm thêm giờ (nếu có):** Tuân thủ quy định của Bộ luật Lao động Việt Nam. \*  
 ***加班制度（如有）:*** *遵守越南劳动法典的规定。*

**3.6.** **Các chế độ khác:** Trong thời gian thử việc, Người lao động không thuộc đối tượng tham gia bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp bắt buộc. Tuy nhiên, Người sử dụng lao động có thể xem xét cung cấp bảo hiểm tai nạn hoặc các phúc lợi khác (nếu có) theo chính sách của công ty.   
***其他待遇:*** *在试用期内，雇员不属于强制性社会保险、医疗保险、失业保险的参保对象。然而，雇主可根据公司政策考虑提供意外险或其他福利（如有）。*

**ĐIỀU 4: THỜI GIỜ LÀM VIỆC VÀ NGHỈ NGƠI  
*第四条：工作与休息时间***

4.1. **Thời giờ làm việc:** [Số] giờ/ngày, [Số] ngày/tuần.   
***工作时间:*** *每天 [小时] 小时，每周 [天] 天。*

Cụ thể: Từ [Giờ bắt đầu] đến [Giờ kết thúc] các ngày [Thứ trong tuần, ví dụ: Thứ Hai đến Thứ Sáu].   
***具体为：****每周 [星期几，例如：星期一至星期五] 的 [开始时间] 至 [结束时间]。*

4.2. **Thời gian nghỉ ngơi *休息时间:***   
Nghỉ giữa giờ: [Số] phút mỗi ngày làm việc.   
*工间休息: 每个工作日 [分钟]。*

Nghỉ hàng tuần: [Số] ngày mỗi tuần, thường là [Thứ trong tuần, ví dụ: Thứ Bảy và Chủ Nhật].   
*每周休息: 每周 [天] 天，通常为 [星期几，例如：星期六和星期日]。*

Nghỉ lễ, Tết: Theo quy định của Bộ luật Lao động Việt Nam.   
*节假日: 按照越南劳动法典的规定。*

Nghỉ phép năm: Người lao động chưa được hưởng chế độ nghỉ phép năm trong thời gian thử việc.   
*年假: 雇员在试用期内不享有年假。*

**ĐIỀU 5: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN**   
***第五条：双方权利与义务***

**5.1. Quyền và nghĩa vụ của Người sử dụng lao động (Bên A):**   
***用人单位（甲方）的权利与义务:***

**Quyền:**

Yêu cầu Người lao động thực hiện công việc theo đúng chức danh, mô tả công việc và các yêu cầu chất lượng công việc đã được thông báo.   
*要求雇员按照职位名称、工作描述及已告知的工作质量要求履行工作。*

Đánh giá năng lực và thái độ của Người lao động trong thời gian thử việc.   
*评估雇员在试用期内的能力和态度。*

Chấm dứt Hợp đồng thử việc theo quy định tại Điều 6 của Hợp đồng này.   
*依照本合同第6条规定终止试用合同。*

Yêu cầu Người lao động tuân thủ nội quy lao động, quy trình làm việc, quy định về an toàn, vệ sinh lao động của công ty.   
*要求雇员遵守公司的劳动规章、工作流程、安全卫生规定。*

**Nghĩa vụ:**

Trả lương đầy đủ, đúng hạn và các khoản phụ cấp (nếu có) cho Người lao động theo quy định tại Điều 3.   
*依照第3条规定按时足额支付雇员工资及津贴（如有）。*

Cung cấp các điều kiện làm việc cần thiết, trang thiết bị, công cụ lao động phục vụ công việc. / *提供必要的工作条件、设备、工作工具。*

Đảm bảo môi trường làm việc an toàn, vệ sinh.   
*确保工作环境安全、卫生。*

Thông báo kết quả thử việc cho Người lao động khi kết thúc thời gian thử việc.   
*在试用期结束后将试用结果告知雇员。*

**5.2. Quyền và nghĩa vụ của Người lao động (Bên B):  
 *雇员（乙方）的权利与义务:***

**Quyền:**

Được trả lương đầy đủ, đúng hạn và các khoản phụ cấp (nếu có) theo quy định tại Điều 3.  
*依照第3条规定按时足额获得工资及津贴（如有）。*

Được làm việc trong môi trường an toàn, vệ sinh và được cung cấp các công cụ, trang thiết bị cần thiết cho công việc.   
*在安全、卫生的环境中工作，并获得工作所需的工具和设备。*

Được chấm dứt Hợp đồng thử việc theo quy định tại Điều 6 của Hợp đồng này.   
*依照本合同第6条规定终止试用合同。*

Được quyền tìm hiểu về nội quy, quy định của công ty.   
*有权了解公司的规章制度。*

**Nghĩa vụ:**

Thực hiện đầy đủ, đúng hạn các công việc được giao theo chức danh và mô tả công việc.   
*按照职位名称和工作描述，完整、按时地履行分配的工作。*

Tuân thủ nội quy lao động, quy trình làm việc, quy định về an toàn, vệ sinh lao động của công ty.  
*遵守公司的劳动规章、工作流程、安全卫生规定。*

Bảo vệ tài sản và bí mật kinh doanh, bí mật công nghệ của Người sử dụng lao động theo quy định của pháp luật và của công ty.   
*依照法律和公司规定保护雇主的财产、商业秘密和技术秘密。*

Có thái độ hợp tác, trung thực và chuyên nghiệp trong công việc.   
*在工作中保持合作、诚信和专业的态度。*

**ĐIỀU 6: CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG THỬ VIỆC**   
***第六条：试用合同的终止***

6.1. Trong thời gian thử việc, mỗi bên có quyền chấm dứt Hợp đồng thử việc mà không cần báo trước và không phải bồi thường nếu:   
*在试用期内，若出现以下情况，任何一方均有权终止试用合同，无需提前通知，亦无需支付赔偿：*a) Việc thử việc không đạt yêu cầu theo đánh giá của Người sử dụng lao động.   
*试用不符合雇主的评估要求。*

b) Người lao động không muốn tiếp tục làm việc.   
*雇员不愿继续工作。*

c) Người lao động vi phạm nghiêm trọng nội quy lao động, các quy định hoặc chính sách của công ty.   
*雇员严重违反劳动规章、公司规定或政策。*

d) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật.   
*法律规定的其他情况。*

6.2. Khi kết thúc thời gian thử việc, Người sử dụng lao động sẽ thông báo bằng văn bản (hoặc hình thức khác được chấp thuận) về kết quả thử việc cho Người lao động.  
*试用期结束后，雇主将以书面形式（或其他经认可的形式）将试用结果告知雇员。*

6.3. Nếu Người lao động đạt yêu cầu thử việc và cả hai bên đồng ý tiếp tục quan hệ lao động, Người sử dụng lao động sẽ ký kết Hợp đồng lao động chính thức với Người lao động theo quy định của pháp luật Việt Nam.   
*如果雇员试用合格且双方同意继续劳动关系，雇主将根据越南法律规定与雇员签订正式劳动合同。*

**ĐIỀU 7: CAM KẾT BẢO MẬT VÀ SỞ HỮU TRÍ TUỆ**   
***第七条：保密与知识产权承诺***

7.1. Người lao động cam kết bảo mật tuyệt đối mọi thông tin kinh doanh, tài chính, kỹ thuật, công nghệ, dữ liệu khách hàng, chiến lược và các thông tin bí mật khác của Người sử dụng lao động mà Người lao động tiếp cận được trong quá trình làm việc. Nghĩa vụ bảo mật này tồn tại cả sau khi Hợp đồng thử việc chấm dứt.   
*雇员承诺对在工作过程中接触到的雇主所有商业、财务、技术、科技、客户数据、战略及其他机密信息严格保密。此保密义务即使在试用合同终止后仍然有效。*

7.2. Mọi sản phẩm, tài liệu, phát minh, ý tưởng, sáng kiến, hoặc bất kỳ công việc sáng tạo nào khác do Người lao động tạo ra hoặc phát triển trong phạm vi công việc thử việc hoặc có sử dụng tài nguyên của Người sử dụng lao động, đều thuộc quyền sở hữu trí tuệ của Người sử dụng lao động.   
*雇员在试用期工作范围内创建或开发的任何产品、文件、发明、想法、创意，或使用雇主资源产生的任何其他创意工作，其知识产权均属于雇主。*

**ĐIỀU 8: GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP**   
***第八条：争议解决***

8.1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết thông qua thương lượng và hòa giải.   
*因本合同引起或与本合同有关的一切争议，双方应优先通过协商和调解解决。*

8.2. Trong trường hợp không thể giải quyết bằng thương lượng hoặc hòa giải, tranh chấp sẽ được giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam theo quy định của pháp luật Việt Nam.   
*若协商或调解无法解决，争议将根据越南法律规定提交至越南有管辖权的法院解决。*

**ĐIỀU 9: CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC  
*第九条：其他条款***

9.1. Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản song ngữ Việt – Trung, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 01 (một) bản để thực hiện.   
*本合同以越南语和中文双语版本制成，一式两 (2) 份，具有同等法律效力。双方各执一 (1) 份以供履行。*

9.2. Trong trường hợp có sự khác biệt về nội dung giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Trung, bản tiếng Việt sẽ có giá trị pháp lý ưu tiên tại Việt Nam.   
*如果越南语版本和中文版本的内容存在差异，在越南境内以越南语版本为准，具有优先法律效力*。

9.3. Các vấn đề không được quy định trong Hợp đồng này sẽ được thực hiện theo quy định của Bộ luật Lao động Việt Nam và các văn bản pháp luật hiện hành có liên quan.  
*本合同未尽事宜，将按照越南劳动法典及相关现行法律法规的规定执行。*

9.4. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký.   
*本合同自签署之日起生效。*

**ĐỂ LÀM BẰNG CHỨNG, Các Bên đồng ý rằng mình đã đọc, hiểu, và tự nguyên ký tên dưới đây: *以此为证，各方同意已阅读，理解并自愿在下方签字：***

|  |  |
| --- | --- |
| **NGƯỜI LAO ĐỘNG *劳动者*** *(Ký, ghi rõ họ tên)* ***签字并写全名)*** | **NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG *用工单位*** *(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)* ***（签字，写全名并盖章）*** |
|  |  |